

# **BANQUE IENA**

## **ORAL – SESSION 2006 - ARABE**

### **BILAN GENERAL DE L'EPREUVE :**

L'appréciation du niveau général de l'épreuve par l'ensemble des rapporteurs situe les résultats de cette année comme stationnaire par rapport à l'année dernière (2005). Le concours 2006, de manière générale, a été de bon niveau.

**156** candidats se sont inscrits et **145** ont été présents à l'oral cette année contre **128** en 2005.

La moyenne général de cette année est de **12,26/20** contre 12,80/20 en 2005. Elle est en légère baisse.

L'échelle des notes utilisée sur presque l'ensemble des rapports se situe entre 01/20 et 19/20. Les candidats ont donc intérêt à prendre en considération la nécessité d'une préparation sérieuse et régulière puisque les écarts de notes montrent à quel point l'épreuve de langue peut être décisive pour l'admission.

Les 18 dialogues proposés à l'oral cette année abordaient les thèmes suivants :

*L'affaire du voile vue par des philosophes et intellectuels français ; les problèmes de communication entre adolescents et adultes ; la chanson arabe aujourd'hui ; les mariages mixtes ; le pouvoir face aux intellectuels ; entre conservatisme et modernisme ; les médias et la démocratisation des sociétés arabes ; le despotisme dans la politique arabe ; Internet ; Paolo Coelho ; la structure familiale est-elle vouée à disparaître ? ; la création dans les arts plastiques ; l'éducation ; la liberté et les droits de l'homme ; l'image des Arabes en Occident ; le capital culturel ; les Arabes et la culture scientifique ...*

### **2. BILAN SPECIFIQUE AUX CRITERES RETENUS :**

#### **Compréhension du document et qualité de la synthèse :**

Sur le plan de la compréhension, les rapporteurs n'ont signalé aucun défaut particulier. La plupart des candidats ont été bien préparés à cette épreuve. Malgré la diversité des thèmes proposés, il est tout à fait encourageant de constater que les documents, à de rares exceptions, ont toujours été compris et que dans plus de 80% des cas, la synthèse a été réussie. Ainsi la plupart des rapporteurs signalent que les candidats ont majoritairement satisfait aux exigences de la présentation synthétique. Il n'en demeure pas moins que si les textes qui ont porté sur des thèmes d'actualité socio-politique et économique ont été bien compris, ceux qui ont abordé les aspects culturels ont été moins bien appréciés.

### **Efficacité de la communication :**

Comme l'an dernier, dans cette partie de l'évaluation, les examinateurs ont constaté une bonne performance des candidats. Même ceux qui n'ont pas très bien saisi les problématiques que posent les dialogues ont bien réagi aux questions qui ont été posées.

Cependant certains rapports font état d'une dégradation de la qualité de l'expression lorsque certains candidats abordent le commentaire personnel. Le fait de ne plus disposer du cadre formel de l'exercice de présentation les a gêné.

Rappelons une fois de plus que les sujets choisis pour cette épreuve ne portent pas seulement sur l'économie et le commerce, mais aussi sur le théâtre, l'édition, la télévision, le sport, les relations internationales... (Cf. les précédents Scripts). Cela devrait inciter les candidats à approfondir ces sujets dans le contexte arabo-musulman.

### **Grammaire et vocabulaire :**

Les interrogateurs ont noté une assez bonne maîtrise de la syntaxe arabe. En dehors de quelques dialectalismes, la majorité des candidats a su éviter les erreurs les plus grossières.

Parmi les fautes les plus notables : *accord verbe/sujet, approximation dans la conjugaison du subjonctif, mais emploi des complétives (flottement entre (???) et (??)); mauvais emploi de (?? ??) et (???)*, utilisation fautive du relatif, dialectalisme fréquent...

Quelques points positifs : *bonne maîtrise de la langue, aisance dans l'expression, efforts de synthèse, pertinence des idées...*

### **Qualité phonologique :**

Les rapporteurs ont noté une amélioration très sensible de cet aspect de l'expression même chez les plus démunis.

La langue parlée est d'un bon niveau; puisque les candidats sont dans leur majorité originaires des pays arabes. Cependant au niveau de la morphologie, les dialectalismes peuvent jouer des tours. Il y a quelques confusions entre *t* et *ṭ*, *d* et *ḍ*...

### **Autres remarques :**

Nul ne saurait se dispenser de la lecture des principaux auteurs de XX<sup>e</sup> siècle, maghrébins ou proche-orientaux, ne serait-ce qu'à titre de culture générale. Il est aussi évident que l'actualité socio-économique doit être connue, grâce, on ne cesse de le répéter, à l'analyse critique de la presse arabe, qui ne fait plus défaut (il suffit d'ouvrir n'importe quel site Internet et vous voilà envahi de titres de journaux arabes de tous les pays). Il en existe des extraits, publiés avec des cassettes, dans les revues pédagogiques en France, *al-Mukhtârât* (revue éditée par l'Institut du Monde Arabe) et *TexteArab* (revue éditée par l'association Arabe et Pédagogie)...

La commission d'arabe remercie tous les organisateurs, concepteurs de documents, interrogateurs qui ont permis le bon déroulement des épreuves. Elle apprécie les remarques et observations contenues dans les rapports qui lui sont parvenus.

## **BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE**

(Suggestions faites par les correcteurs et les examinateurs)

- Cassettes / CD et scripts des concours Iéna
- *Al-Moukhtârât* : revue pédagogique de la presse arabe, publiée par l'Institut du Monde Arabe.
- <http://www.ac-montpellier.fr/arabe/publications.htm>
- *TextArab* (communiquer en arabe): revue pédagogique publiée par Arabe et Pédagogie. <http://www.textarab.org>
- *As-Sabil* : dictionnaire arabe / français – français / arabe, par Daniel Reig, éd. Larousse, collection Saturne.
- *Al-Mungid*, par Joseph N. Hajjar, éd. Dâr al-Mashriq, Beyrouth
- *Al-Manhal*: dictionnaire français / arabe, par Jabbour Abdel-Nour et Souheil Idriss
- Les revues et les journaux arabes : *al-Majalla*, *al-Wasat*, *al-Watan al-'Arabî*, *al-Hayât*, *al-Sharq al-Awsat*, *al-Ahrâm*, *al-Ittihâd al-Ishtirâkî*... etc

Le site de l'académie de Montpellier (rubrique arabe) donne de nombreuses informations pratiques sur les concours, les épreuves, les scripts...:

<http://www.ac-montpellier.fr/arabe/exmconcr.htm>